

IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

APPLICANT: D'AGOSTINI, Giovanni

SERIAL NO.: 09/622,396

ART UNIT: 2654

FILED: September 29, 2000

EXAMINER: Nolan, D. A.

TITLE: INTERACTIVE PAPER TRANSLATION USING ALTERNATE DICTIONARIES

Amendment A: ABSTRACT AMENDMENTS

On a separate page, please amend the paragraph as follows:

~~Computer for text treatment and machine translation system and translator including~~ An interactive paper translation using alternate dictionaries includes: a first storage for storing words and strings of more words with respective correct translations so that it forms a dictionary of words and sentences or sentence portions; a second receiver for receiving a text to be translated; a third storage for storing the translated text in the second screen field; and a fourth searcher for searching in progression for the words of the text to be translated. The invention method compares translated words with the words of the first storage to obtain a progressive translation and, ~~a means to form~~ forms a completely automatic translation or an interactive translation or vice versa, before beginning the translation. During the option of interactive translation, there are further displays and windows. The invention method may also involve a scanner integrated with OCR for ~~the side~~ direct loading of the sheets to be translated.